

IT

MANUALE
TECNICO

EN

TECHNICAL
MANUAL

FR

MANUEL
TECHNIQUE

NL

TECHNISCHE
HANDLEIDING

DE

TECHNISCHES
HANDBUCH

ES

MANUAL
TÉCNICO

PT

MANUAL
TÉCNICO

Posto esterno Ciao Art. CA5100P
Ciao external unit Art. CA5100P
Platine extérieure Ciao Art. CA5100P
Deurstation Ciao Art. CA5100P
Außensprechstelle Ciao Art. CA5100P
Placa externa Ciao art. CA5100P
Posto externo Ciao art. CA5100P



IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- **Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals / instruction sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- **Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions desdits produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- **Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik geleiders met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230v of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen

van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.

- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleiding/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

DE Hinweise

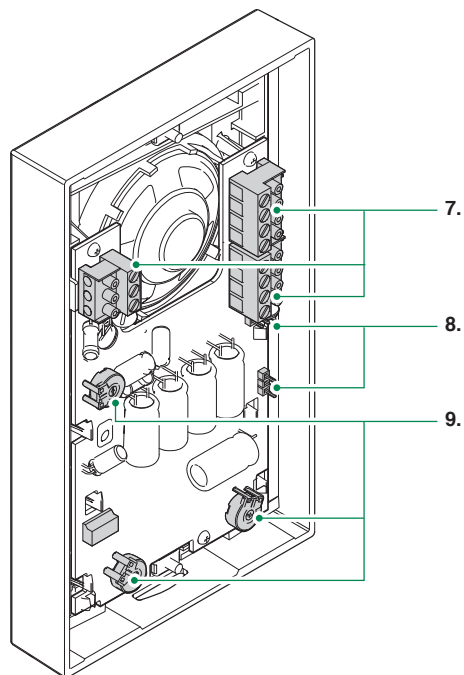
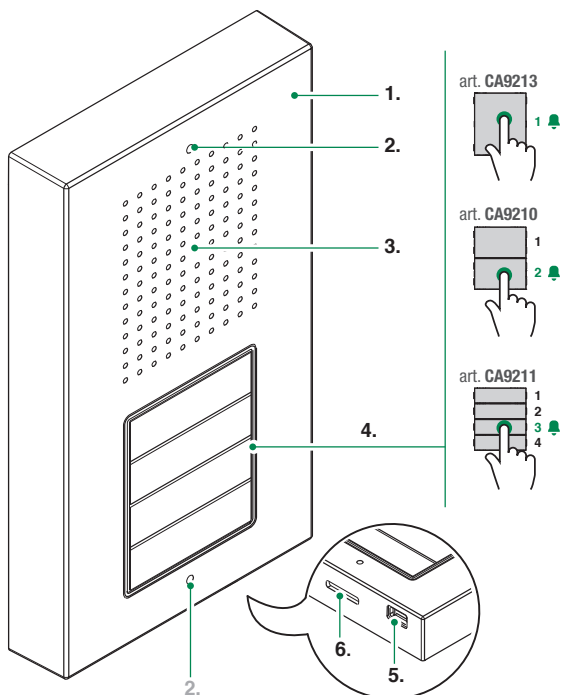
- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nella nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen, Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- **Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y video tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por Comelit Group S.p.A. cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- Comelit Group S.p.A. quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. Comelit Group S.p.A. se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as atividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação elétrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- **Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.



- (IT)**
1. Cover in alluminio pressofuso
 2. Alloggio viti di fissaggio mascherina
 3. Altoparlante
 4. Pulsanti di chiamata 1 / 2 / 4 utenti (acquistabili separatamente)
 5. Microfono
 6. Foro per scarico condensa
 7. Morsetti
 - S4 S3 S2 S1** Uscite segnale di chiamata elettronica
 - 4** Negativo
 - S** Uscita suoneria (*utilizzare in caso di un secondo posto esterno*)
 - COM** Comune pulsanti (*utilizzare in caso di un secondo posto esterno*)
 - 3** Ingresso altoparlante
 - 2** Uscita microfono
 - ~*~** Morsetti di alimentazione 12V AC
 8. **JP1 JP2** jumper per configurazione tipologia pulsante (1 / 2 / 4 utenti)
 9. **TM1 TM2 TM3** trimmer di regolazione volume altoparlante, volume microfono, luminosità del led

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo di alimentazione	alimentazione esterna
Tensione di alimentazione	12V AC
Assorbimento min (W)	1,3W
Assorbimento max (W)	12,5W
Morsetti	S4 S3 S2 S1 4 S COM 3 2 ~ *
Morsetti estraibili	Sì
Microfono	electret
Altoparlante	50ohm 0.25W
Regolazione volume altoparlante	Sì
Regolazione luminosità	Sì
Grado IP	IP 54
Grado IK	IK 08
Temperatura di funzionamento	-25°C ÷ +55°C
Dimensioni prodotto (b×h×p)	100×172×28 mm

- (EN)**
1. Die-cast aluminium cover
 2. Faceplate fixing screw holes
 3. Loudspeaker
 4. Call buttons 1 / 2 / 4 users (available to purchase separately)
 5. Microphone
 6. Condensation drainage hole
 7. Terminals
 - S4 S3 S2 S1** Electronic call signal outputs
 - 4** Negative
 - S** Ringtone output (*To be used in the case of addition of a second external unit*)
 - COM** Pushbuttons common contact (*To be used in the case of addition of a second external unit*)
 - 3** Loudspeaker input
 - 2** Microphone output
 - ~*~** 12V AC power supply terminals
 8. **JP1 JP2** jumpers for button type configuration (1 / 2 / 4 users)
 9. **TM1 TM2 TM3** Adjustment trimmer: loudspeaker volume, microphone volume, led brightness

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Type of power supply	external power supply
Power supply voltage	12V AC
Min. absorption (W)	1,3W
Max. absorption (W)	12,5W
Terminals	S4 S3 S2 S1 4 S COM 3 2 ~ *
Removable terminals	Yes
Microphone	electret
Loudspeaker	50ohm 0.25W
Loudspeaker volume control	Yes
Brightness control	Yes
IP rating	IP 54
IK rating	IK 08
Operating temperature	-25°C ÷ +55°C
Product dimensions (b×h×d)	100×172×28 mm

- (FR)**
1. Enjolèveur en aluminium moulé sous pression
 2. Logement pour vis de fixation de la façade
 3. Haut-parleur
 4. Boutons d'appel 1 / 2 / 4 usagers (à acheter séparément)
 5. Micro
 6. Orifice d'évacuation de la condensation
 7. Bornier de connexion
 - S4 S3 S2 S1** Sortie signal d'appel électronique
 - 4** Négatif
 - S** Sortie sonnerie (*À utiliser en cas d'adjonction d'une deuxième platine extérieure*)
 - COM** Commune boutons (*À utiliser en cas d'adjonction d'une deuxième platine extérieure*)
 - 3** Entrée haut-parleur
 - 2** Sortie micro
 - ~*~** Bornes d'alimentation 12 V AC
 8. **JP1 JP2** chevalier de configuration du type de bouton (1 / 2 / 4 usagers)
 9. **TM1 TM2 TM3** trimmer de réglage : volume du haut-parleur, volume du micro, luminosité de la led

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type d'alimentation	alimentation extérieure
Tension d'alimentation	12V AC
Absorption mini (W)	1,3W
Absorption maxi (W)	12,5W
Bornes	S4 S3 S2 S1 4 S COM 3 2 ~ *
Bornes amovibles	Oui
Micro	electret
Haut-parleur	50ohm 0.25W
Réglage volume haut-parleur	Oui
Réglage de la luminosité	Oui
Indice IP	IP 54
Indice IK	IK 08
Température de fonctionnement	-25°C ÷ +55°C
Dimensions produit (b×h×p)	100×172×28 mm

- (NL)**
1. Afdekking van gegoten aluminium
 2. Behuizing bevestigingsschroeven frontpaneel
 3. Luidspreker
 4. Beldrukkers 1 / 2 / 4 gebruikers (afzonderlijk verkrijgbaar)
 5. Microfoon
 6. Gat voor condensafvoer
 7. Klemmenblok
 - S4 S3 S2 S1** Uitgang elektronisch belseignaal
 - 4** Min
 - S** Uitgang bel (*Te gebruiken indien er een tweede-deurstation aan de basiskit wordt toegevoegd*)
 - COM** Gemeenschappelijk contact (*Te gebruiken indien er een tweede-deurstation aan de basiskit wordt toegevoegd*)
 - 3** Ingang luidspreker
 - 2** Uitgang microfoon
 - ~*** Voedingsklemmen 12V AC
 8. **JP1 JP2** jumpers voor configuratie van type drukknop (1 / 2 / 4 gebruikers)
 9. **TM1 TM2 TM3** Trimmer regeling (luidspreker, microfoon, led)

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Type voeding	externe voeding
Voedingsspanning	12V AC
Min. verbruik (W)	1,3W
Max. verbruik (W)	12,5W
Klemmen	S4 S3 S2 S1 4 S COM 3 2 ~ *
Uitneembare klemmen	Ja
Microfoon	electret
Luidspreker	50ohm 0.25W
Volumeregeling luidspreker	Ja
Regeling helderheid	Ja
IP-graad	IP 54
IK-waarde	IK 08
Bedrijfstemperatuur	-25°C ÷ +55°C
Productafmetingen (l×h×d)	100×172×28 mm

- (DE)**
1. Cover aus Aluminiumdruckguss
 2. Aufnahme für die Befestigungsschrauben der Frontblende
 3. Lautsprecher
 4. Ruftasten 1 / 2 / 4 Teilnehmer (separat erhältlich)
 5. Mikrofon
 6. Kondensatenauslassöffnung
 7. Anschluss-Klemmleiste
 - S4 S3 S2 S1** Signalausgang des elektronischen Rufs
 - 4** Negativ
 - S** Ausgang Läutewerk (*Bei Erweiterung der Basisausführung mit einer zweiten Audio-Außensprechstelle erforderlich*)
 - COM** Gemeinsamer Tasten (*Bei Erweiterung der Basisausführung mit einer zweiten Audio-Außensprechstelle erforderlich*)
 - 3** Lautsprechereingang
 - 2** Mikrofonausgang
 - ~*** Spannungsversorgungsklemmen 12V AC
 8. **JP1 JP2** Jumper zur Konfiguration des Tastentyps (1 / 2 / 4 Teilnehmer)
 9. **TM1 TM2 TM3** trimmer der Lautstärkeregelung des Lautsprechers, trimmer der regelung des Mikrofons, trimmer der led Helligkeitseinstellung

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsart	externen Stromversorgung
Versorgungsspannung	12V AC
Leistungsaufnahme min (W)	1,3W
Leistungsaufnahme max (W)	12,5W
Klemmen	S4 S3 S2 S1 4 S COM 3 2 ~ *
Abnehmbare Klemmen	Ja
Mikrofon	electret
Lautsprecher	50ohm 0.25W
Lautstärkeregelung Lautsprecher	Ja
Helligkeitsregelung	Ja
Schutzart IP	IP 54
Schutzart IK	IK 08
Betriebstemperatur	-25°C ÷ +55°C
Produktabmessungen (B×H×T)	100×172×28 mm

- (ES)**
1. Tapa de aluminio fundido a presión
 2. Alojamiento de los tornillos de fijación del frontal
 3. Altavoz
 4. Pulsadores de llamada de 1 / 2 / 4 usuarios (se pueden comprar por separado)
 5. Micrófono
 6. Orificio de descarga de la condensación
 7. Regleta de conexiones
 - S4 S3 S2 S1** Salidas de la señal de llamada electrónica
 - 4** Negativo
 - S** Salida del timbre (*Se ha de utilizar si se añade una segunda placa externa*)
 - COM** Contacto común de los pulsadores (*Se ha de utilizar si se añade una segunda placa externa*)
 - 3** Entrada del altavoz
 - 2** Salida del micrófono
 - ~*** Bornes de alimentación 12V CA
 8. **JP1 JP2** puentes para configurar el tipo de pulsador (1 / 2 / 4 usuarios)
 9. **TM1 TM2 TM3** trimmers de regulación: volumen del altavoz, volumen del micrófono, luminosidad del led

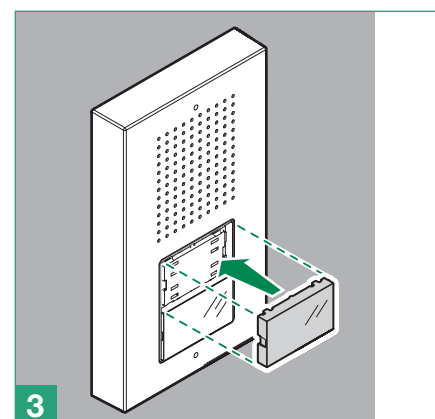
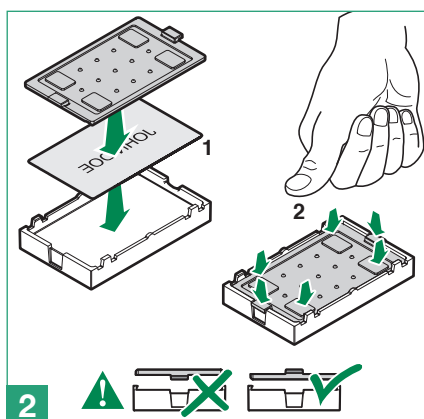
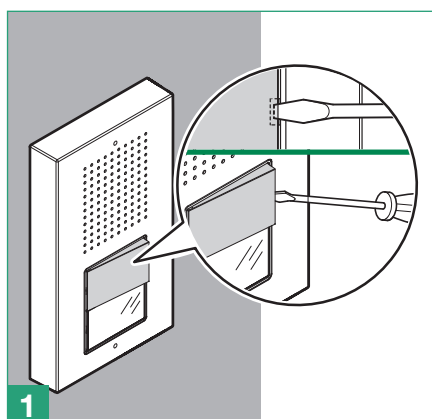
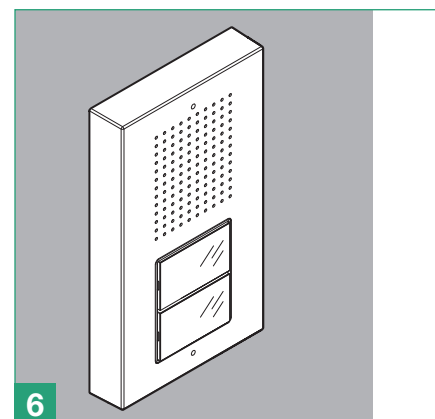
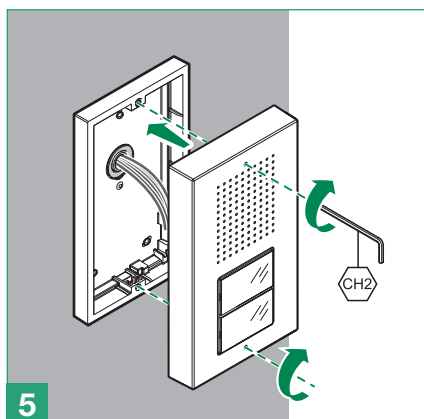
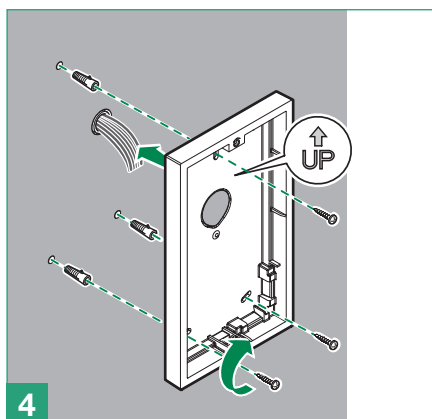
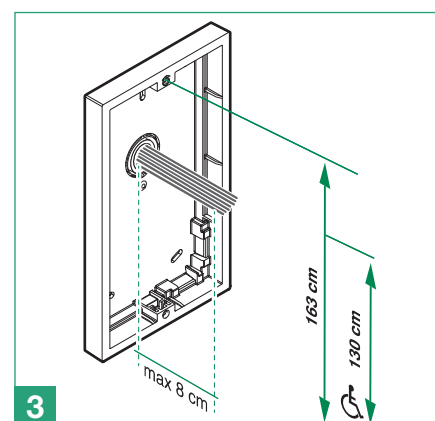
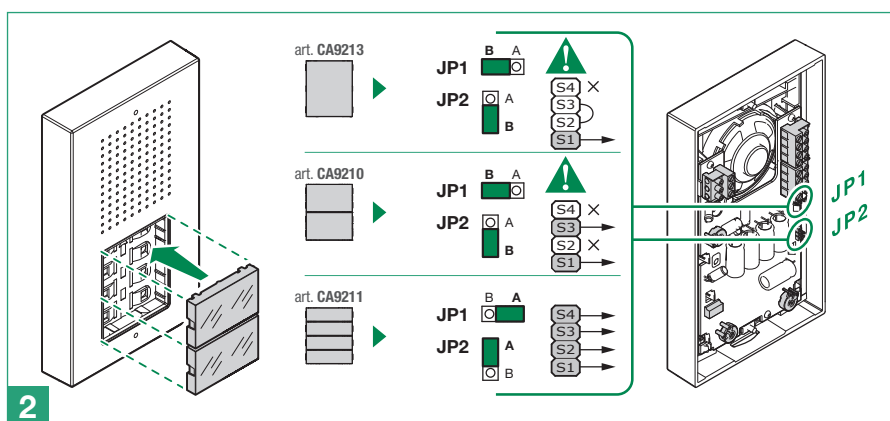
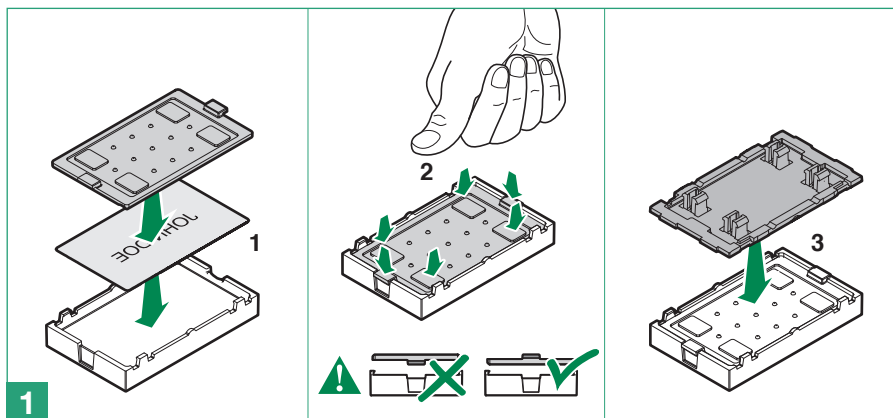
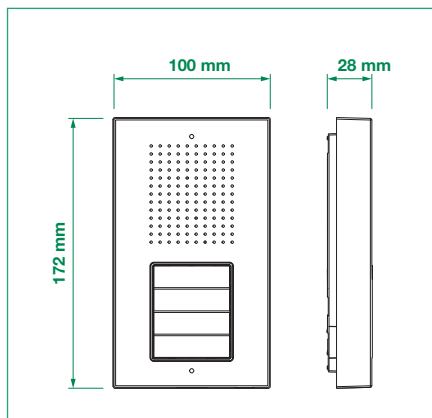
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

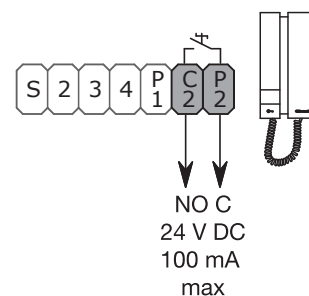
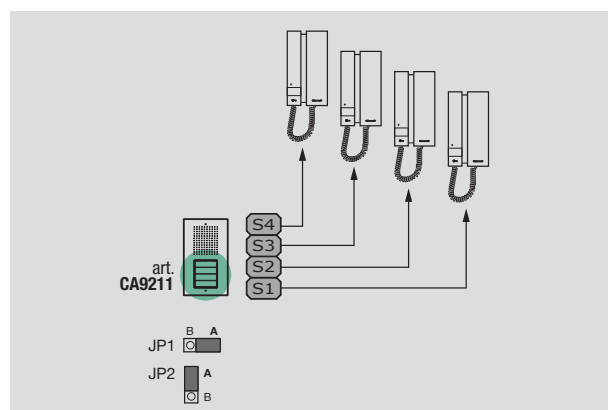
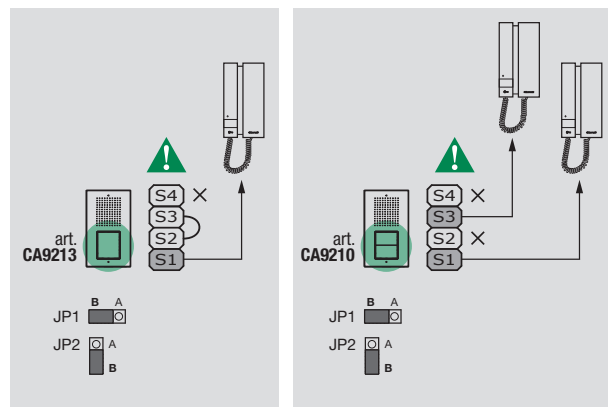
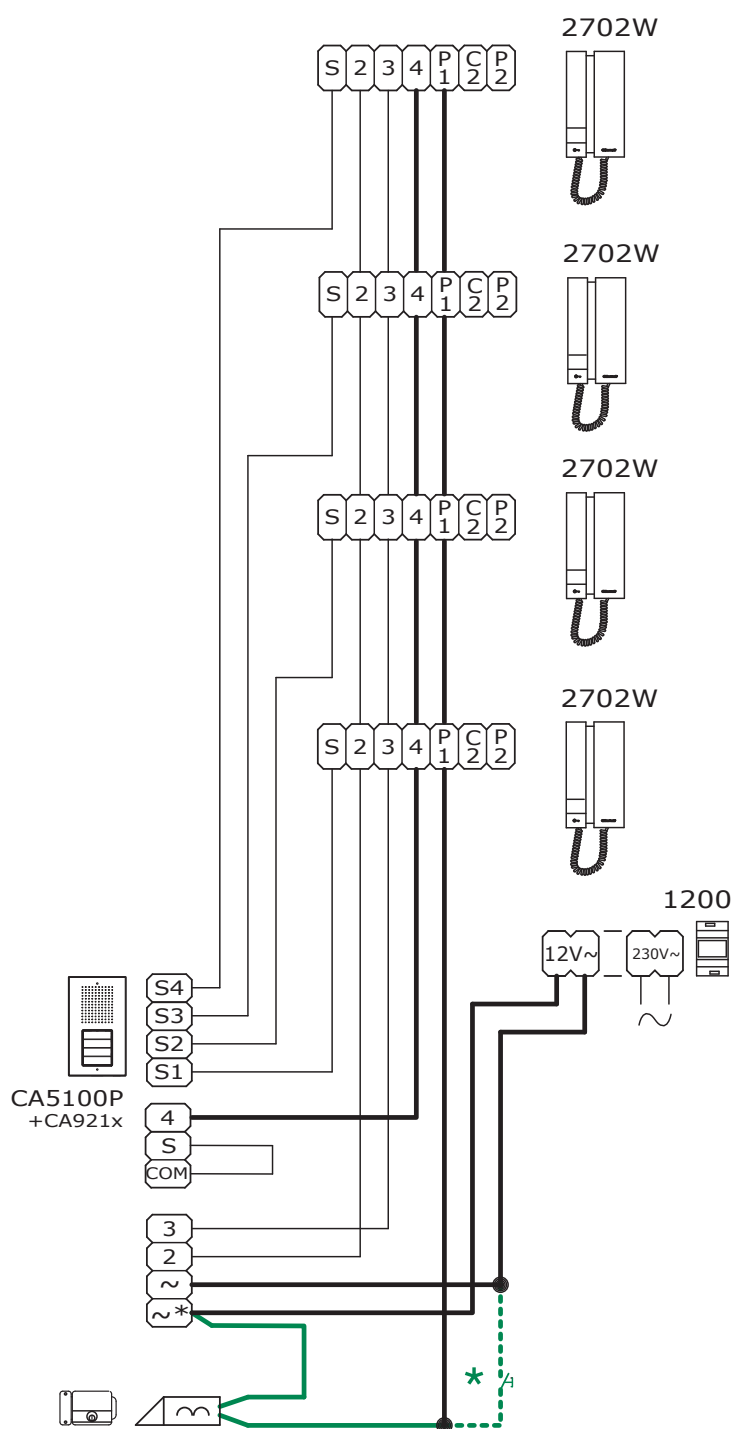
Tipo de alimentación	alimentación externa
Tensión de alimentación	12V AC
Consumo mín. (W)	1,3W
Consumo máx. (W)	12,5W
Bornes	S4 S3 S2 S1 4 S COM 3 2 ~ *
Bornes extraíbles	Sí
Micrófono	electret
Altavoz	50ohm 0.25W
Regulación del volumen del altavoz	Sí
Regulación del brillo	Sí
Grado IP	IP 54
Grado IK	IK 08
Temperatura de funcionamiento	-25°C ÷ +55°C
Dimensiones del producto (b×h×p)	100×172×28 mm

- (PT)**
1. Tampa em alumínio moldado
 2. Alojamento dos parafusos de fixação da máscara
 3. Altifalante
 4. Botões de chamada 1 / 2 / 4 utilizadores (vendidos separadamente)
 5. Microfone
 6. Furo para drenagem da condensação
 7. Bateria de bornes de ligação
 - S4 S3 S2 S1** Saída de sinal de chamada electrónica
 - 4** Negativo
 - S** Saída campainha (*a utilizar em caso de expansão da instalação com uma segunda entrada*)
 - COM** Comum do botões (*a utilizar em caso de expansão da instalação com uma segunda entrada*)
 - 3** Entrada altifalante
 - 2** Saída microfone
 - ~*** Bornes de alimentação 12 V AC
 8. **JP1 JP2** comutadores para a configuração do tipo de botão (1/2/4 utilizadores)
 9. **TM1 TM2 TM3** trimmer de regulação: volume do altifalante, volume do microfone, luminosidade do led

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo de alimentação	alimentação externa
Tensão de alimentação	12V AC
Consumo mín. (W)	1,3W
Consumo máx. (W)	12,5W
Bornes	S4 S3 S2 S1 4 S COM 3 2 ~ *
Bornes removíveis	Sim
Microfone	electret
Altifalante	50ohm 0.25W
Regulação do volume do altifalante	Sim
Regulação da luminosidade	Sim
Grau IP	IP 54
Grau IK	IK 08
Temperatura de funcionamento	-25°C ÷ +55°C
Dimensões do produto (b×h×p)	100×172×28 mm





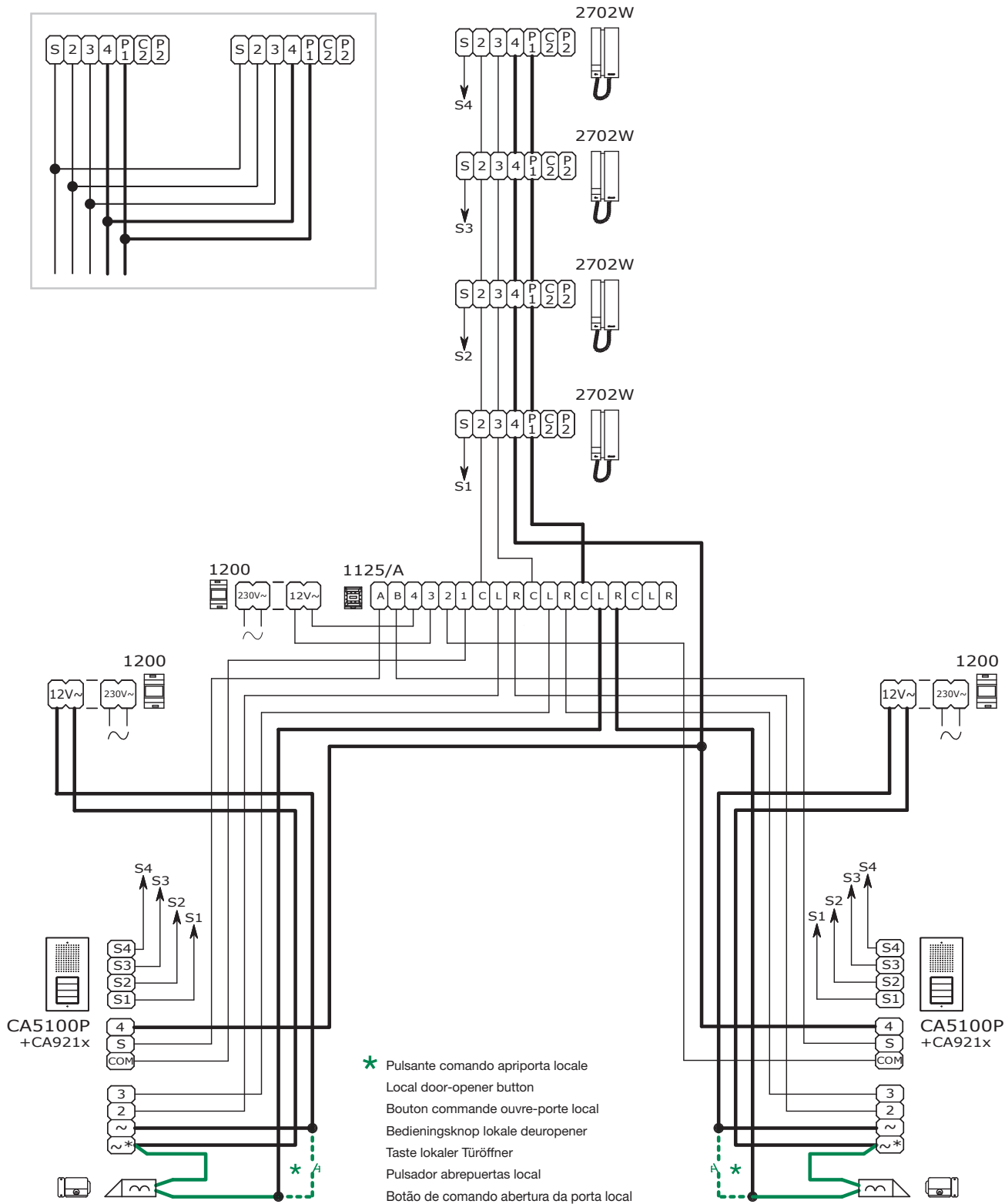
- * Pulsante comando apriporta locale
 Local door-opener button
 Bouton commande ouvre-porte local
 Bedieningsknop lokale deuropener
 Taste lokaler Türöffner
 Pulsador abrepuertas local
 Botão de comando abertura da porta local

1 mm ²	1,5 mm ²	1,5 mm ²
200 m	200 m	30 m
0,8 mm ²	1 mm ²	1 mm ²
150 m	150 m	20 m
0,5 mm ²	0,8 mm ²	0,8 mm ²
50 m	50 m	10 m

IT Espansione impianto
EN System expansion
FR Extension d'installation

NL Systemuitbreiding
DE Anlagenerweiterung

ES Expansión de la instalación
PT Expansão do equipamento



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



1ª edizione 12/2018
cod. 2G40002358